

Unit 30MORE AT THE HOTEL

III. Filling Out the Forms

New Vocabulary

a ficha	form
a data	date
o endereço	address
o estado	state
os Estados Unidos	United States
preencher	to fill out
assinar	to sign
assim	thus, like this

Sequence 1

E.	Faça o favor de preencher estas fichas.	Please fill out these forms.
A.	Pois não.	Of course.
A.	... (Time Lapse) ... Que data é hoje?	What's today's date?
E.	Hoje é vinte e seis.	Today is the 26th.
A.	... (Time Lapse) ... Assim está bem?	Is it O.K. like this?
E.	O senhor não assinou.	You didn't sign.
A.	Ah, é. Desculpe.	Yes, that's right. Excuse me.

Sequence 2

E.	Faça o favor de preencher estas fichas.	Please fill out these forms.
A.	Pois não.	Of course.
A.	... (Time Lapse) ... O senhor quer o endereço dos Estados Unidos?	Do you want my address in the United States?
E.	Sim.	Yes.
	... (Time Lapse) ...	

- | | | |
|----|-------------------------------|-----------------------|
| A. | Assim está bem? | Is it O.K. like this? |
| E. | O senhor esqueceu de assinar. | You forgot to sign. |
| A. | Ah, desculpe. | Oh, excuse me. |

More New Vocabulary

o tempo	time
a importância	importance
fazer o favor de	to do the favor of
dizer	to say, tell
quer dizer	it means (wants to say)
rapaz	boy
subir	to go up
quanto	how much
civil	civil
em ordem	in order

Sequence 3

- | | | |
|----|--|---|
| E. | Quer fazer o favor de preencher estas duas fichas? | Would you please fill out these two forms? |
| A. | Pois não. | Of course. |
| | ...(Time Lapse)... | |
| A. | Por favor, o que quer dizer 'estado civil'? | Please, what does 'estado civil' mean? |
| E. | Quer dizer se o senhor é solteiro ou casado. | It means whether you are single or married. |
| | ...(Time Lapse)... | |
| A. | Assim está bem? | Is this O.K.? |
| E. | O senhor esqueceu o número do passaporte. | You forgot the number of your passport. |

- A. Ah, é mesmo. Oh, that's right.
...(Time Lapse)...
- E. Está bem. O empregado vai subir com as malas. Fine. The clerk will go up with your bags.

Sequence 4

- E. O senhor quer fazer o favor de preencher estas fichas? Would you please fill out these forms?
- A. Pois não. Of course.
...(Time Lapse)...
- A. Mas eu não sei quanto tempo eu vou ficar. But I don't know how long I'm going to stay.
- E. Está bem. Não tem importância. That's O.K. It doesn't matter.
...(Time Lapse)...
- A. Assim está bem? Is this O.K.?
- E. Está, sim. Está tudo em ordem. O rapaz vai subir com as malas. Yes, it is. Everything is in order. The boy will take your bags up.

VARIATIONS AND PRACTICE

I. Practice this set of sequences using quer dizer in the sense of 'means.'

1. O que quer dizer esta palavra?
Quer dizer 'apple.'
2. O que quer dizer isto? (isto = 'this')
Se o senhor é casado ou solteiro.
3. O que quer dizer isso?
Não quer dizer nada de importante.*
4. O que quer dizer isso?
Não quer dizer nada.
5. O que quer dizer isso?
Não sei o que quer dizer.

II. This set further explores quer dizer. One person makes a comment; the other responds.

1. Está chovendo.
Quer dizer que a gente não vai à praia?
2. Glória não está se sentindo bem.
Quer dizer que ela não pode viajar hoje?
3. O chefe não vem hoje.
Quer dizer que nós temos que trabalhar mais.
4. Ele não abriu as malas.
Quer dizer que ele tem passaporte diplomático?
5. Ela fala com sotaque.
Quer dizer que ela não é brasileira.
6. O Marcos não está no aeroporto.
Quer dizer que ele já subiu no avião?

*A new word, perhaps, but a rather obvious cognate.

III. Now practice these sequences which use the infinitive dizer in its more basic meaning of 'say' or 'tell.'

1. Você sabe?
Sei, sim. Mas não posso dizer.
2. Você gosta?
Gosto, sim. Mas não quero dizer.
3. Você quer?
Quero, sim. Mas não vou dizer.
4. Você pode?
Posso, sim. Mas não vou dizer.
5. Você lembra?
Lembro, sim. Mas não posso dizer.
6. Você acha?
Acho, sim. Mas não preciso dizer.

IV. Learn the present tense forms of dizer by practicing these sequences.

1. Ele diz isso também?
Diz, sim.
2. E nós, o que dizemos?
Nós dizemos a mesma coisa.
3. O que é que eles dizem?
Eles dizem outra coisa.
4. O que é que você diz?
Eu não digo nada.

V. Now practice these sequences.

1. Eu digo que não.
Ele diz que sim.
Ela diz que não sabe.

2. Ele diz que pode viajar.
Eles dizem que gostam de viajar.
Nós dizemos que vamos viajar.
3. Ela diz isto.
Eu digo isso.
E eles dizem outra coisa.
4. Ele diz que lembra.
Ela diz que esqueceu.
E eles dizem que não sabem.

VI. Learn the past tense forms of dizer by practicing these sequences. Remember, these are past, and they translate as 'said,' or 'did say.'

1. Eu disse isso?
Disse, sim.
2. Você disse isso?
Não, não disse.
3. Ele disse isso?
Não, não disse.
4. Eles disseram isso?
Disseram, sim.
5. E os senhores disseram isso também?
Não, nós não dissemos.
6. Nós dissemos isso?
Disseram, sim.

VII. Now practice these sequences.

1. Ele disse que não.
Ela disse que sim.
Nós também dissemos que sim.
2. Eu disse uma coisa.
Ele disse outra.
Ela não disse nada.
3. Eu disse que ia sair.
Ela disse que ia ficar.
Eles disseram que iam ficar também.
4. Nós dissemos que tínhamos quatro.
Eles disseram que tinham cinco.
E ele disse que tinha seis.
5. Eu disse que a comida é boa.
Mas eles disseram que não é.
6. Ele disse que esse terno é novo.
Mas nós dissemos que não é.
7. Nós dissemos que tínhamos passaporte diplomático.
E eles não disseram nada.
8. Eles disseram que esse livro é deles.
Mas eu disse que não é.
9. (A) Os senhores disseram quanto tempo vão ficar?
(B) Não, não dissemos porque não sabemos.
10. (A) Eles disseram que vão para o Rio também.
(B) Mas eles não disseram para mim.

VIII. The irregularity of the I-form digo is carried over to the command forms diga and digam.

1. Diga tudo para o Paulo.
2. Não diga nada para mim.
3. Não digam isso, por favor.
4. (A) O que é que nós dizemos?
(B) Digam a verdade.
5. Não diga! É verdade?!

Substitution Drill

- A. (Starting point): Faça o favor de preencher estas fichas.
1. esta Faça o favor de preencher esta ficha.
 2. incluir Faça o favor de incluir esta ficha.
 3. roupa Faça o favor de incluir esta roupa.
 4. números Faça o favor de incluir estes números.
 5. dizer Faça o favor de dizer estes números.
 6. palavras Faça o favor de dizer estas palavras.
 7. ler Faça o favor de ler estas palavras.
- B. (Starting point): Quer dizer se o senhor é solteiro ou casado.
1. a senhora Quer dizer se a senhora é solteira ou casada.
 2. as senhoras Quer dizer se as senhoras são solteiras ou casadas.
 3. os senhores Quer dizer se os senhores são solteiros ou casados.
- C. (Starting point): O senhor esqueceu o número do passaporte.
1. eu Eu esqueci o número do passaporte.
 2. quarto Eu esqueci o número do quarto.
 3. esquecemos Nós esquecemos o número do quarto.
 4. lembro Eu lembro o número do quarto.
 5. Embaixada Eu lembro o número da Embaixada.
 6. endereço Eu lembro o endereço da Embaixada.
 7. Consulado Eu lembro o endereço do Consulado.
- D. (Starting Point): Mas eu não sei quanto tempo eu vou ficar.
1. dias Mas eu não sei quantos dias eu vou ficar.
 2. esperar Mas eu não sei quantos dias eu vou esperar.

- | | | |
|----|-------------------|---|
| 3. | nunca | Mas eu nunca sei quantos dias eu vou esperar. |
| 4. | horas | Mas eu nunca sei quantas horas eu vou esperar. |
| 5. | trabalhar | Mas eu nunca sei quantas horas eu vou trabalhar. |
| 6. | semanas | Mas eu nunca sei quantas semanas eu vou trabalhar. |
| 7. | sabia | Mas eu nunca sabia quantas semanas eu ia trabalhar. |
| E. | (Starting point): | <u>O senhor quer o endereço dos Estados Unidos?</u> |
| 1. | Brasil | O senhor quer o endereço do Brasil? |
| 2. | senhores | Os senhores querem o endereço do Brasil? |
| 3. | acharam | Os senhores acharam o endereço do Brasil? |
| 4. | do Paulo | Os senhores acharam o endereço do Paulo? |
| 5. | queriam | Os senhores queriam o endereço do Paulo? |
| 6. | número | Os senhores queriam o número do Paulo? |
| 7. | sala | Os senhores queriam o número da sala? |
| F. | (Starting Point): | <u>O empregado vai subir com as malas.</u> |
| 1. | A Luísa | A Luísa vai subir com as malas. |
| 2. | café | A Luísa vai subir com o café. |
| 3. | voltar | A Luísa vai voltar com o café. |
| 4. | comida | A Luísa vai voltar com a comida. |
| 5. | sem | A Luísa vai voltar sem a comida. |
| 6. | ia | A Luísa ia voltar sem a comida. |
| 7. | sair | A Luísa ia sair sem a comida. |

Review: Open E and Open O in Verbs.

I. Present Tense

In unit 20 you learned that with some verbs the closed e and o shift to open E and O in certain stems of the present tense. The sentences and sequences below will review that point. We have added several new verbs. They appear in the right-hand column at the beginning of each section, with the English given in parentheses.

Once again we remind you that the printed symbols E and O are devices we are using in this book to show the presence of the two open sounds. They are not part of the Portuguese writing system.

A. Verbos em -ar (e > E)

levar	conversar (converse)
começar	entregar (deliver, hand over, give)
esperar	carregar (carry)
reservar	

Practice 1. (Recorded)

Practice saying these sentences.

1. Eu lEvo os livros para casa.
2. Você comEça a trabalhar às 9:00.
3. Maria espEra o Carlos às três.
4. Nós reservamos o hotel para vocês.*
5. Nós começamos hoje.*
6. Nós não levamos muito.*
- - - - -
7. Carlos entrEga jornal.
8. Eu entrEgo o dinheiro para o Pedro.
- - - - -

*Remember that in the we-forms, where the stem vowel is not stressed, the vowel remains the closed e.

9. João e Sérgio convErsam muito na sala.
 10. O Luís convErsa com você sobre isto.
 - - - - -
 11. Roberto carrEga as malas para o senhor.
 12. Nós carregamos tudo no carro.*

Practice 2. (Recorded)

These are short exchanges between speakers A and B.

- 1) A. A que horas você comEça a estudar?
 B. ComEço às nove, e você?
 A. Eu comEço às nove também.
 2) A. Você me espEra em casa ou no escritório?
 B. EspEro em casa.
 3) A. Quem lEva as crianças ao parque?
 B. Às vezes eu lEvo, às vezes a Tânia lEva.
 4) A. Os senhores sempre resErvam hotel pelo telefone?
 B. Reservamos, sim. É mais fácil.
 5) A. Os seus alunos convErsam muito?
 B. ConvErsam, sim.
 6) A. Quem carrEga as malas para mim?
 B. Pode deixar que nós carregamos.
 7) A. Você entrEga o livro para a Maria?
 B. Amanhã eu entrEgo.
 8) A. A que horas eles entrEgam o jornal?
 B. Eles entrEgam de manhã. Lá pelas 6:00.
 9) A. Como você vai carregar tudo isso?
 B. Vou carregar tudo no carro.
 10) A. Você e a Inês convErsam muito.
 B. Claro. Nós gostamos de conversar.

*Remember that in the we-forms, where the stem vowel is not stressed, the vowel remains the closed e.

B. Verbos em -ar (o > o)

gostar	mostrar	(show)
almoçar	trocar	(change, exchange)
morar	melhorar	(improve)
voltar	engordar	(put on weight)
notar		

Practice 3. (Recorded)

Notice the distribution of open o and closed o in these sentences.

1. Eu gosto muito de estudar português.
2. Nos almoçamos à 1:00 todos os dias.
3. Eles moram numa casa nova.
4. José só volta amanhã.
5. O senhor nota sotaque no meu inglês?
6. Nos acordamos às oito horas.
7. Quando você estuda, seu português melhora.
8. Com sol tudo melhora.
9. João troca de carro todos os anos.
10. Eu troco de roupa antes do jantar.
11. Eles engordam muito no inverno. (inverno = winter)
12. Quando vamos ao Brasil engordamos muito.
13. Eu mostro a você onde fica São Paulo.
14. Tudo que Helena compra ela mostra para o pai.

Practice 4.

Here are more exchanges between A and B.

1. A. Quando Maria volta?
B. Ela volta amanhã de manhã.
2. A. O senhor ainda mora em São Paulo?
B. Não, não moro lá mais. Agora eu moro no Rio.
3. A. Vocês almoçam à 1:00?
B. Eu almoço, mas o João almoça ao meio-dia.
4. A. O senhor gosta de morar aqui?
B. Eu gosto, mas a minha mulher não gosta.

5. A. Desde quando Tânia não troca de carro?
B. Ela não troca de carro há três anos.
6. A. Por que ele engorda tanto?
B. Ele engorda porque come demais.
7. A. Por que você engorda tanto no Brasil?
B. Engordo muito lá porque gosto da comida.
8. A. Você acha que no Brasil meu português melhora?
B. Claro que melhora.
9. A. Você acorda muito cedo, José.
B. Não, não acordo. Acordo lá pelas oito.
10. A. A senhora troca o dinheiro ou eu troco?
B. Você troca. Eu estou ocupada. (ocupada = busy)
11. A. Onde fica o Rio de Janeiro?
B. Venha aqui que eu mostro no mapa. (mapa = map)
12. A. Vou mostrar o vestido que comprei.
B. E nós mostramos os que nós compramos.
13. A. Os senhores precisam melhorar o vocabulário.
B. Precisamos mesmo. Falando mais ele melhora.

C. Verbos em -er (e > E)

beber	dever	(should, ought)
receber	descer	(descend, get off)
esquecer	reconhecer	(recognize)
escrever	emagrecer	(take off weight)
conhecer		
parecer		

Practice 5. (Recorded)

1. ParEce que vai chover.
2. Recebemos cartas todos os dias.
3. Eu sempre esqueço o diálogo.
4. Eles escrEvem bem.
5. Quando vou ao Brasil, bebo muita cerveja.
6. Ele conhEce muitas cidades.
7. Os senhores dEvem estudar mais.
8. Meu amigo Fernando dEve chegar hoje.
9. Antônio dEsce do ônibus aqui. (ônibus = bus)
10. Nós descemos para o bar para tomar café. (bar = coffee shop)
11. Eu reconheço que eu falo demais.
12. Mário não reconhEce essa moça.
13. Como pouco mas não emagreço.
14. Ele emagrEce muito no verão. (verão = summer)

Practice 6. (Recorded)

1. Você conhEce o João?
Conheço sim, mas não muito bem.
2. Vocês sempre esquEcem os livros.
É verdade. Sempre esquecemos os livros em casa.
3. Os senhores sempre escrEvem para seus pais?
Eu escrevo. O Paulo escrEve uma vez por mês.

4. Quantas cidades do Brasil vocês conhEcem?
Conhecemos muitas.
5. O senhor bEbe cerveja?
Não, não bebo. Eu não gOsto de cerveja.
6. Quantas cartas vocês recEbem por mês?
Recebemos umas 20.
7. Eles bEbem café?
BEbem, sim. Eles gOstam muito de café.
8. Ela parEce filha dele.
Claro! Ela é filha dele.
9. ParEce que a Sílvia já chegou.
Chegou sim. Ela chegou hoje de manhã.
10. O que a senhora acha que nós devemos estudar?
Eu acho que os senhores dEvem estudar a lição 29.
11. Você dEve falar com ele.
É mesmo, acho que eu devo.
12. Onde a Yara dEsce do ônibus?
Ela dEsce na Avenida Sacramento.
13. Você reconhEce esta vista?
Reconheço, sim. É o Pão de Açúcar.
14. Eu estou reconhecendo esta avenida.
Claro! É onde o Carlos mOra.
15. Como eles emagrEcem depressa! (depressa = rapidly)
Claro, eles não comem nada!
16. A senhora emagrEce no verão?
Não emagreço quase nada. Só umas gramas.
(quase = almost)
(grama = gram)

II. Commands

Verbs of the -ar type that have open E or open O in their present tense stems also have them in their command forms. We noted this while working with commands in unit 29.

As you go through the practice below, notice the contrast between the closed e or o of the infinitive and the open E or O of the command form.

Practice 7. e and E (Recorded)

- 1) A. Vou levar a Rosa ao parque.
B. LEve o Paulo também.
- 2) A. Vamos levar Coca-Cola.
B. Não lEvem só Coca-Cola. LEvem cerveja também.
- 3) A. Quem vai começar o diálogo?
B. ComEce você, Carlos.
- 4) A. Por onde vamos começar?
B. ComEcem pela lição 1.
- 5) A. EspEre um pouco que eu já volto.
B. Só vou esperar 10 minutos.
- 6) A. Vamos esperar você para jantar.
B. Não, não espErem. Eu vou chegar tarde.
- 7) A. ResErve hotel ainda hoje.
B. Vou reservar agora mesmo.
- 8) A. ResErvem um bom quarto para mim.
B. Claro que vamos reservar um bom quarto para você.
- 9) A. ConvErse com a Maria sobre isto.
B. Vou conversar com ela ainda hoje.
- 10) A. Podemos conversar agora?
B. Podem. Mas convErsem em português.
- 11) A. Vou entregar as passagens.
B. EntrEgue para o João mesmo, por favor.
- 12) A. Nós podemos entregar os jornais.
B. Por favor, entrEguem as revistas também.

(revista = magazine)

- 13) A. Como é que eu vou carregar tudo isto?
B. CarrEgue na sua mala.
- 14) A. Só possu carregar uma mala. CarrEguem as outras para mim, por favor.

Practice 8. o and O (Recorded)

- 1) A. Vou almoçar com a Maria.
B. AlmOcem logo porque vamos sair.
- 2) A. AlmOce comigo.
B. Eu não quero almoçar agora.
- 3) A. Nós vamos voltar logo.
B. Voltem antes das 4:00, por favor.
- 4) A. Com quem será que eu posso voltar da festa?
B. Volte com o Pedro.
- 5) A. Preciso trocar este terno.
B. Troque por um maior.
- 6) A. Nós vamos trocar de carro.
B. Troquem por um Volvo. O Volvo é bom.
- 7) A. Vou mostrar para você onde fica S. Paulo.
B. Mostre onde fica o Rio também.
- 8) A. Queremos mostrar para você uma revista do Brasil.
B. Mostrem uma revista de carnaval.

Review: Practice With Past Tenses. (Recorded)

Notice how verbs in the 'descriptive past' interplay with verbs that relate an event that took place at a specific time. Practice these items.

1. O funcionário era brasileiro. Ele falou português comigo.
2. Eu estava cansado. Preenchi as fichas e subi.
3. Ela estava cansada. Esqueceu o número do passaporte.
4. Tudo estava em ordem, e eu fui para o meu quarto.
5. Tudo estava em ordem. O empregado subiu com as malas.
6. Tudo estava em ordem. Nós assinamos.
7. Nada estava em ordem. Eu não assinei.
8. Ele sempre ficava no Hotel Luxor, mas esta vez ele ficou no Hotel Califórnia.
9. Ele sempre saía tarde, mas esta vez ele saiu às sete.
10. Eu sempre esquecia o número do passaporte, mas esta vez eu lembrei.
-
11. Eu disse que ia, mas não fui.
12. Eu disse que ia ficar, mas não fiquei.
13. Ele disse que ia subir, mas não subiu.
14. Ela disse que ia assinar, mas não assinou.
15. Ela disse que tinha que voltar ontem, mas voltou hoje.
16. Ela disse que queria viajar, e viajou.
17. Ele disse que tinha que estudar, e estudou.
18. Eu disse que queria levar a mala, e levei.

Verb Review

1. Eu conversei com a Alice.
2. Eu casei com a Alice.
- - - - -
3. Ela emagreceu muito.
4. Ela engordou muito.
- - - - -
5. Você declarou tudo?
6. Você não assinou nada?
- - - - -
7. Você mostrou para o seu filho?
8. Você entregou para o seu filho?
- - - - -
9. Ele desceu do ônibus.
10. Ele subiu no ônibus.
- - - - -
11. O senhor não telefonou para a sua esposa?
12. O senhor não disse para a sua esposa?
- - - - -
13. Você já preencheu a ficha?
14. Você reservou um para mim também?
- - - - -
15. Eu esperei uma hora.
16. Eu engordei um quilo.

Recombinations

1. I changed the money.
2. I filled out the form.
- - - - -
3. I reserved a hotel for you.
4. I carried the suitcase.
- - - - -

-
5. How long did you wait?
6. How long did you talk?
- - - - -
7. Did he go up?
8. Has he come down already?
- - - - -
9. He didn't improve.
10. He didn't get fat.
- - - - -
11. Did you telephone to your boss?
12. Did you hand (it) over to your boss?
13. Did you show (it) to your boss?
- - - - -
14. He didn't improve because he didn't study.
15. He didn't get fat because he didn't eat.
- - - - -
16. It looks like it's going to rain.
17. It looked like it was going to rain.
- - - - -
18. I didn't recognize your father.
19. He took off weight.
- - - - -
20. Where do you get off the bus?
21. Where do you change the money?
- - - - -
22. Did you hand over the passport?
23. Did you say that?
- - - - -
24. Do you recognize this man?
25. Did you recognize the building?
- - - - -
26. Did you reserve one room or two?
27. Did you sign the form?
- - - - -

28. What does this mean?
29. This doesn't mean anything.
- - - - -
30. I say we can't go today.
31. What do you think?
- - - - -
32. Please wait here.
33. Please don't wait here.
- - - - -
34. Is she getting fat?
35. No, she is taking off weight.
- - - - -
36. Don't tell me! It can't be!
37. Don't forget!
- - - - -
38. I changed cars.
39. I changed to a Ford. (por)
- - - - -
40. Carry this bag for me, please.
41. Reserve a room for me, please.
- - - - -
42. Shall I begin now?
43. No. Wait a little.
- - - - -
44. Show him the map.
45. Hand over the magazine to him.
- - - - -

ESTORINHAVocabulário

ajudar	to help	escola	school
alugar	to rent	indicar	to indicate,
apartamento	apartment		point out
aula	class	mobiliado	furnished
casal	couple	pequeno	small
cheio	full	pergunta	question
corredor	corridor, hall	resolver	to resolve;
descobrir	to discover		to decide
desocupado	empty, vacant	seguinte	next, following
dirigir-se	to head towards	sorrir	to smile
para		tentar	to try
dividido	divided	turma	group
		vago	vacant
		(ã) vontade	at ease, at home

Em Washington, o primeiro problema: 'Não há apartamentos desocupados;' 'Apartamentos mobiliados não temos;' 'Não alugamos por menos de seis meses'...

Finalmente alguém lhes indica um prédio de apartamentos perto da escola. Eles vão até lá. Os apartamentos são pequenos, mas como há um vago eles resolvem alugar.

Na manhã seguinte os dois, um pouco nervosos, chegam à escola. É o primeiro dia de aula.

Os corredores estão cheios de alunos novos. Todos falam ao mesmo tempo. Perguntas e mais perguntas. Tentando ajudar uns aos outros, eles vão se sentindo mais à vontade.

Ann e Mark descobrem que um outro casal mora no mesmo prédio em que eles moram. Ficam contentes, pois isso vai ser bom para eles praticarem português.

Finalmente, divididos em duas turmas, os novos alunos de português dirigem-se para a sala de aula.

'Bom dia.' É a professora que sorri tentando deixá-los mais à vontade.

E a primeira aula começa...